

ESPRIT

English 2

Deutsch 5

Česky 8

Español 11

Français 14

Italiano 17

Magyar 20

Nederlands 23

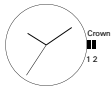
Português 26

Русский 29

日本語 32

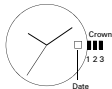
中文 35

2 & 3 HANDS

**Setting the Time**

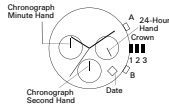
1. Pull out the crown to position 2.
2. Turn the crown to set the time.
3. Push the crown back to position 1.

2 & 3 HANDS WITH DATE

**Setting the Date & Time**

1. Pull out the crown to position 2.
2. Turn the crown counterclockwise to set the date.
3. Pull out the crown to position 3.
4. Turn the crown to set the time.
5. Push the crown back to position 1.

CHRONOGRAPH (VD53)

**Setting the Date & Time**

Before setting the time, please check the chronograph measurement is stopped and set to zero (12:00) position.

1. Pull out the crown to position 2.
 2. Turn the crown clockwise to set the date.
 3. Pull out the crown to position 3 when the second hand is at the 12:00 position.
 4. Turn the crown to set the time (make sure the 24-hour hand is set correctly).
- * Do not press button A or B when the crown is at position 3, otherwise the chronograph hands will move.
5. Push the crown back to position 1.
- * Do not set the date between 9:00PM and 1:00AM, otherwise the day may not change properly. If it is necessary to set the date during the time period, firstly change the time to any time outside it, set the date and then reset the correct time.

CHRONOGRAPH (VD53)

Chronograph Measurement

The time measurement is indicated by the chronograph hands that move independently from the center hands and 24-hour hand. The chronograph can measure up to 60 minutes.

- * **Standard Measurement**
Press button A (Start) → A (Stop) → B (Reset)
- * **Accumulated Elapsed Time Measurement**
Press button A (Start) → A (Stop) → A (Restart) → A (Stop) → B (Reset)
- * **Split Time Measurement**
Press button A (Start) → B (Split) → B (Split Release) → A (Stop) → B (Reset)

Adjusting the Chronograph Hands Position

If either of the chronograph hands is not at the zero (12:00) position:

1. Pull out the crown to position 3.
2. Press button A or B to reset the chronograph hands to the zero (12:00) position.
3. Push the crown back to position 1.

2 & 3 ZEIGER

**Zeit-Einstellung**

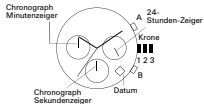
1. Ziehen Sie die Krone in die Einrastposition 2 heraus.
2. Drehen Sie an der Krone, um die Zeit einzustellen.
3. Drücken Sie die Krone in die Einrastposition 1 zurück.

2 & 3 ZEIGER MIT DATUM

**Einstellung von Datum & Zeit**

1. Ziehen Sie die Krone in die Einrastposition 2 heraus.
2. Drehen Sie die Krone im Gegenuhrzeigersinn, um das Datum einzustellen.
3. Ziehen Sie die Krone in die Einrastposition 3 heraus.
4. Drehen Sie an der Krone, um die Zeit einzustellen.
5. Drücken Sie die Krone in die Einrastposition 1 zurück.

CHRONOGRAPH (VD53)



Datum & Zeit einstellen

Bevor Sie die Zeit einstellen, überprüfen Sie bitte dass die Zeitmessung mit der Stoppuhr angehalten wurde, und eine Rücksetzung in die Null-Stellung (12:00) ausgeführt wurde.

1. Ziehen Sie die Krone in die Einrastposition 2 heraus.
2. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, um das Datum einzustellen.

3. Ziehen Sie die Krone in die Einrastposition 3 heraus, sobald der Sekundenzeiger in der 12:00-Uhr Position steht.
4. Drehen Sie an der Krone, um die Zeit einzustellen (stellen Sie sicher, dass der 24-Stunden-Zeiger korrekt eingestellt ist).
 - * Betätigen Sie Taste A oder B nicht während sich die Krone in Einrastposition 3 befindet, da die Stoppuhrzeiger andernfalls in Gang gesetzt würden.
5. Drücken Sie die Krone wieder in die Einrastposition 1 zurück.
 - * Stellen Sie das Datum nicht zwischen 21:00 Uhr und 1:00 Uhr ein, da der Datumswechsel bei der Einstellung in diesem Zeitintervall möglicherweise nicht ordnungsgemäß erfolgen kann. Falls Sie das Datum dennoch einmal während dieses Zeitraums einstellen müssen, dann stellen Sie zuerst eine Uhrzeit außerhalb dieses Zeitintervalls ein, und stellen Sie erst dann das Datum korrekt ein; stellen Sie anschließend wieder die korrekte Uhrzeit ein.

Chronograph-Zeitmessung

Die das gemessene Zeitintervall wird von den Stoppuhrzeigern angezeigt, die sich unabhängig von den zentralen Stunden- und Minutenzeigern und dem 24-Stundenzeiger bewegen. Die Stoppuhr kann ein Zeitintervall von bis zu 60 Minuten messen.

- * Standard-Zeitintervallmessung
Betätigen Sie Taste A (Start) → A (Stopp) → B (Rücksetzung)
- * Fortgesetzte kumulative Zeitintervallmessung
Betätigen Sie Taste A (Start) → A (Stopp) → A (Fortsetzen) → A (Stopp) → B (Rücksetzung)
- * Zwischenzeitmessung
Betätigen Sie Taste A (Start) → B (Zwischenzeit) → B (Zwischenzeit-Freigabe) → A (Stopp) → B (Rücksetzung)

Justierung der Stoppuhrzeiger-Position

Wenn einer der Stoppuhrzeiger nicht in die Null-Stellung (12:00) zurückkehrt:

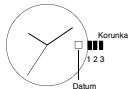
1. Ziehen Sie die Krone in die Einrastposition 3 heraus.
2. Betätigen Sie Taste A oder B, um die Stoppuhrzeiger in die Null-Stellung (12:00) zurück zu bringen.
3. Drücken Sie die Krone wieder in die Einrastposition 1 zurück.

DVOURUČÍČKOVÉ A TŘÍRUČÍČKOVÉ

**Nastavení času**

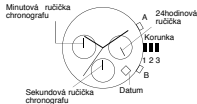
1. Vytáhněte korunku do polohy 2.
2. Otáčejte ji, až nastavíte požadovaný čas.
3. Zatlačte korunku zpět do polohy 1.

DVOURUČÍČKOVÉ A TŘÍRUČÍČKOVÉ S DATEM

**Nastavení data a času**

1. Vytáhněte korunku do polohy 2.
2. Otáčejte ji proti směru hodinových ručiček, až nastavíte požadované datum.
3. Vytáhněte korunku do polohy 3.
4. Otáčejte ji, až nastavíte požadovaný čas.
5. Zatlačte korunku zpět do polohy 1.

CHRONOGRAF (VD53)

**Nastavení data a času**

Před nastavením času se ujistěte, že je měření chronografu zastaveno a nachází se ve výchozí poloze (12:00).

1. Vytáhněte korunku do polohy 2.
 2. Otáčejte ji po směru hodinových ručiček, až nastavíte požadované datum.
 3. Jakmile je sekundová ručička v poloze 12:00, vytáhněte korunku do polohy 3.
 4. Otáčejte ji, až nastavíte požadovaný čas (dejte pozor na to, aby byla 24hodinová ručička nastavena správně).
- * Pokud se korunka nachází v poloze 3, nemačkejte tlačítko A ani B. V opačném případě se ručičky chronografu posunou.
5. Zatlačte korunku zpět do polohy 1.
- * Neprovádějte nastavení data v době od 21.00 do 1.00 hodin. Datum by se nemuselo nastavit správně. Pokud je nezbytné v této době datum nastavit, změňte nejprve čas tak, aby se nacházel mimo toto rozmezí. Poté proveďte nastavení data a nastavte zpět správný čas.

CHRONOGRAF (VD53)

Měření chronografu

Měření času zobrazují ručičky chronografu, které se posunují nezávisle na centrálních ručičkách a 24hodinové ručičce. Maximální délka měření chronografu je 60 minut.

- * Standardní měření
Stiskněte tlačítko A (Start) → A (Stop) → B (Vynulovat)
- * Kumulativní měření ubíhajícího času
Stiskněte tlačítko A (Start) → A (Stop) → A (Opětovný start) → A (Stop) → B (Vynulovat)
- * Měření mezičasu
Stiskněte tlačítko A (Start) → B (Mezičas) → B (Konec zobrazení mezičasu) → A (Stop)
→ B (Vynulovat)

Nastavení polohy ručiček chronografu

Pokud se kterákoli z ručiček nenachází ve výchozí poloze (12:00):

1. Vytáhněte korunku do polohy 3.
2. Stisknutím tlačítka A nebo B nastavíte ručičky chronografu zpět do výchozí polohy (12:00).
3. Zatlačte korunku zpět do polohy 1.

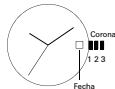
MANECILLAS 2 & 3



Ajustar la Hora

1. Tire de la corona a la posición 2
2. Gire la corona hasta ajustar la hora
3. Vuelva a poner la corona en la posición 1

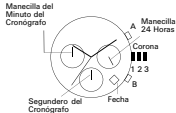
MANECILLAS 2 & 3 CON LA FECHA



Ajustar la Fecha & la Hora

1. Tire de la corona a la posición 2
2. Gire de la corona en la dirección contraria a las manecillas del reloj para ajustar la hora
3. Tire de la corona a la posición 3
4. Gire la corona hasta ajustar la hora
5. Vuelva a poner la corona en la posición 1

CRONÓGRAFO (VD53)

**Ajustar la Fecha & la Hora**

Antes de ajustar la hora, por favor compruebe que el cronógrafo está parado y en posición cero (12:00).

1. Tire de la corona a la posición 2
 2. Gire la corona en la dirección de las manecillas del reloj para ajustar la fecha.
 3. Tire de la corona a la posición 3 cuando el segundero se encuentre en la posición 12:00.
 4. Gire la corona para ajustar la hora (asegúrese de que la manecilla de 24 Horas está bien ajustada).
- * No presione el botón A o B cuando la corona está en la posición 3, de lo contrario las manecillas del cronógrafo se moverán.
5. Vuelva a poner la corona en la posición 1.

- * No ajuste la fecha entre las 9:00PM y 1:00AM, de lo contrario el día no cambiará correctamente. Si es necesario cambiar la fecha dentro de este período, cambie primero la hora a cualquier hora fuera de ese período, ajuste entonces la fecha y vuelva a cambiar la hora a la hora correcta.

CRONÓGRAFO (VD53)

Medición con el Cronógrafo

La medición del tiempo está indicada por las manecillas del cronógrafo que se mueven independientemente de las manecillas del centro y las de 24 Horas. El cronógrafo puede medir hasta 60 minutos.

- * Medición estándar
Presione el botón A (Start) → A (Stop) → B (Reset)
- * Medición de tiempo transcurrido acumulado
Presione el botón A (Start) → A (Stop) → A (Restart) → A (Stop) → B (Reset)
- * Medición del tiempo fraccionario
Presione el botón A (Start) → B (Split) → B (Split Release) → A (Stop) → B (Reset)

Ajustar la Posición de las Manecillas del Cronógrafo

Si cualquiera de las manecillas del cronógrafo no se encuentra en posición cero (12:00):

1. Tire de la corona a la posición 3
2. Presione el botón A o B para ajustar las manecillas del cronógrafo a la posición cero (12:00).
3. Vuelva a poner la corona en la posición 1.

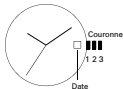
2 & 3 AIGUILLES



Réglage de l'heure

1. Tirer la couronne sur la position 2.
2. Tourner la couronne pour régler l'heure.
3. Renfoncer la couronne sur la position 1.

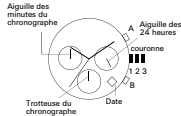
2 & 3 AIGUILLES AVEC LA DATE



Réglage de la date et de l'heure

1. Tirer la couronne sur la position 2.
2. Tourner la couronne dans le sens antihoraire pour régler la date.
3. Tirer la couronne sur la position 3.
4. Tourner la couronne pour régler l'heure.
5. Renfoncer la couronne sur la position 1.

CHRONOGRAPH (VD53)



Réglage de la date et de l'heure

Avant de régler l'heure, vérifier que la mesure du chronographe est arrêtée et réglée sur zéro (12:00)

1. Tirer la couronne sur la position 2.
 2. Tourner la couronne dans le sens horaire pour régler la date.
 3. Tirer la couronne sur la position 3 lorsque l'aiguille de la trotteuse est sur la position 12:00.
 4. Tourner la couronne pour régler l'heure (s'assurer que l'aiguille des 24 heures est réglée correctement).
- * Ne pas appuyer sur le bouton A ou B lorsque la couronne est sur la position 3, sinon les aiguilles du chronographe se déplaceront.
5. Renfoncer la couronne sur la position 1.
- * Ne pas régler la date entre 9 heures du soir et 1 heure du matin, car la modification du jour pourrait ne pas se faire correctement. S'il est nécessaire de régler la date au cours de ce laps de temps, changer tout d'abord l'heure à une heure différente de l'heure exacte, régler la date puis régler de nouveau à l'heure exacte.

CHRONOGRAPH (VD53)

Mesure du chronographe

La mesure de l'heure est indiquée par les aiguilles du chronographe qui bougent indépendamment des aiguilles du centre et de l'aiguille des 24 heures. Le chronographe peut mesurer jusqu'à 60 minutes.

- * Mesure standard
Appuyer sur le bouton A (Démarrage) → A (Arrêt) → B (Réinitialiser)
- * Cumul de mesure du temps écoulé
Appuyer sur le bouton A (Démarrer) → A (Arrêt) → A (Redémarrer) → A (Arrêt) → B (Réinitialiser)
- * Mesure du temps intermédiaire
Appuyer sur le bouton A (Démarrer) → B (Intermédiaire) → B (Déblocage intermédiaire) → A (Arrêt) → B (Réinitialiser)

Réglage de la position des aiguilles du chronographe

Si l'une ou l'autre des aiguilles du chronographe n'est pas sur la position zéro (12:00) :

1. Tirer la couronne sur la position 3.
2. Appuyer sur le bouton A ou B pour réinitialiser les aiguilles du chronographe sur la position zéro (12:00).
3. Renfoncer la couronne sur la position 1.

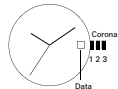
2 e 3 LANCETTE



Impostazione dell'orario

1. Estrarre la corona in posizione 2.
2. Ruotare la corona per impostare l'orario.
3. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.

2 e 3 LANCETTE CON DATARIO



Impostazione della data e dell'orario

1. Estrarre la corona in posizione 2.
2. Girare la corona in senso antiorario per impostare la data.
3. Estrarre la corona in posizione 3.
4. Girare la corona per impostare l'orario.
5. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.

CHRONOGRAPH (VD53)

**Impostazione della data e dell'orario**

Prima di impostare l'orario, assicurarsi che il cronografo sia fermo e impostato in posizione zero (12:00).

1. Estrarre la corona in posizione 2.
 2. Girare la corona in senso orario per impostare la data.
 3. Estrarre la corona in posizione 3 quando la seconda lancetta raggiunge le 12:00.
 4. Girare la corona per impostare l'orario (assicurarsi che la lancetta 24-ore sia in posizione corretta).
- * Non premere i tasti A o B quando la corona è in posizione 3, altrimenti le lancette del cronografo si muoveranno.
5. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.

- * Non impostare la data tra le ore 21 e le ore 1, altrimenti il giorno potrebbe non cambiare nel modo corretto. Se fosse necessario impostare la data in quell'orario, per prima cosa cambiare l'ora al di fuori di questo arco di tempo, impostare la data e solo successivamente rimettere le lancette all'ora giusta.

CHRONOGRAPH (VD53)

Funzionamento del Cronografo

La misurazione del tempo viene indicata dalle lancette del cronografo che si spostano in modo indipendente dalle lancette centrali e dalla lancetta 24-ore. Il cronografo può misurare fino a 60 minuti.

* Misurazione Standard

Premere il tasto A (Inizio) → A (Stop) → B (Reset)

* Misurazione del Tempo Accumulato Finale

Premere il tasto A (Inizio) → A (Stop) → A (Ricomincia) → A (Stop) → B (Reset)

* Misurazione Tempi Intermedi

Premere il tasto A (Inizio) → B (Split/Intermedio) → B (Rilascio Split) → A (Stop) → B (Reset)

Regolazione della posizione delle lancette del Cronografo

Se nessuna delle lancette del cronografo è in posizione zero (12:00):

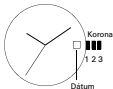
1. Estrarre la corona in posizione 2.
2. Premere il tasto A o il tasto B per resettare le lancette del cronografo in posizione zero (12:00).
3. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.

2 vagy 3 MUTATÓ

**A pontos idő beállítása**

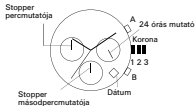
1. Húzza ki a koronát a 2. helyzetbe.
2. A korona forgatásával állítsa be a pontos időt.
3. Nyomja vissza a koronát az 1. helyzetbe.

2 vagy 3 MUTATÓ és DÁTUM

**A dátum és a pontos idő beállítása**

1. Húzza ki a koronát a 2. helyzetbe.
2. A dátum beállításához forgassa a koronát az óramutató járásával ellentétes irányban.
3. Húzza ki a koronát a 3. helyzetbe.
4. A korona forgatásával állítsa be a pontos időt.
5. Nyomja vissza a koronát az 1. helyzetbe.

STOPPER (VD53)

**A dátum és a pontos idő beállítása**

A pontos idő beállítása előtt ellenőrizze, hogy a stopper nem jár, a mutatói pedig alaphelyzetben (12:00) állnak.

1. Húzza ki a koronát a 2. helyzetbe.
2. A dátum beállításához forgassa a koronát az óramutató járásával megegyező irányban.
3. Húzza ki a koronát a 3. Helyzetbe, amikor a percmutató 12:00 helyzetben áll.
4. A koronát forgatva állítsa be a pontos időt (ügyeljen a 24 órás mutató helyzetére).
- * Ne nyomja meg az A vagy a B gombot a korona 3. helyzetében, mert a stopper mutatói elmozdulnak.
5. Nyomja vissza a koronát az 1. helyzetbe.

* A dátum beállítását ne este 9 óra és hajnali 1 óra között végezze, mert a napok váltása így pontatlan lehet. Ha mindenképpen ebben az időszakban kell beállítani a dátumot, először állítsa el az órát a kérdéses időszakról, állítsa be a dátumot, majd állítsa be újra a pontos időt.

STOPPER (VD53)

A stopper használata

Az indítástól eltelt időt a stopper mutatói jelzik, melyek a középső mutatóktól és a 24 órás mutatótól függetlenül járnak. A stopper maximum 60 percig mér.

- * Normál időmérés
Gombnyomás: A (Indítás) → A (Leállítás) → B (Visszaállítás)
- * Köridők összegzett mérése
Gombnyomás: A (Indítás) → A (Leállítás) → A (Újraindítás) → A (Leállítás) → B (Visszaállítás)
- * Részidő mérés
Gombnyomás: A (Indítás) → B (Részidő) → B (Időmérés folytatása) → A (Leállítás)
→ (Visszaállítás)

A stoppermutatók helyzetének beállítása

Ha a stopper valamelyik mutatója nem áll vissza alaphelyzetbe (12:00):

1. Húzza ki a koronát a 3. helyzetbe.
2. Az A vagy a B gomb megnyomásával állítsa vissza a stopper mutatóit alaphelyzetbe (12:00).
3. Nyomja vissza a koronát az 1. helyzetbe.

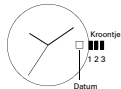
2 & 3 WIJZERS



De tijd instellen

1. Trek het kroontje uit tot positie 2.
2. Draai het kroontje om de tijd in te stellen.
3. Druk het kroontje terug op positie 1.

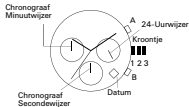
2 & 3 WIJZERS MET DATUM



De datum en tijd instellen

1. Trek het kroontje uit tot positie 2.
2. Draai het kroontje tegen wijzerzin om de datum in te stellen.
3. Trek het kroontje uit tot positie 3.
4. Draai het kroontje om de tijd in te stellen.
5. Druk het kroontje terug op positie 1.

CHRONOGRAAF (VD53)



De datum en tijd instellen

Controleer voordat u de tijd instelt dat de chronograaf afgezet is en op nul (12:00) staat.

1. Trek het kroontje uit tot positie 2.
 2. Draai het kroontje in wijzerzin om de datum in te stellen.
 3. Trek het kroontje uit tot positie 3 wanneer de secondewijzer op 12:00 staat.
 4. Draai het kroontje om de tijd in te stellen (let op dat de 24-uurwijzer juist ingesteld is).
- * Druk niet op knop A of B wanneer het kroontje op positie 3 is. Anders bewegen de chronograafwijzers zich.
5. Druk het kroontje terug op positie 1.

- * Stel de datum niet in tussen 9 uur 's avonds en 1 uur 's nachts. Het is mogelijk dat de dag dan niet juist omschakelt. Als u de datum toch in deze periode moet veranderen, zet de tijd dan eerst op een andere tijd hierbuiten en stel dan de datum en tenslotte weer de juiste tijd in.

CHRONOGRAAF (VD53)

Chronograafmeting

De tijdmeting wordt aangegeven door de chronograafwijzers die zich onafhankelijk van de hoofdwijzers en de 24-uurwijzer bewegen. De chronograaf kann t/m 60 minuten meten.

- * Standaardmeting
Druk op knop A (Starten) → A (Stoppen) → B (Herzetten)
- * Geaccumuleerde verstreken tijdmeting
Druk op knop A (Starten) → A (Stoppen) → A (Opnieuw starten) → A (Stoppen) → B (Herzetten)
- * Sectietijdmeting
Druk op knop A (Starten) → B (Sectietijd) → B (Sectietijd loslaten) → A (Stoppen) → B (Herzetten)

De positie van de chronograafwijzer wijzigen

Indien één van de chronograafwijzers niet op nul (12:00) staat:

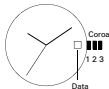
1. Trek het kroontje uit tot positie 3.
2. Druk op knop A of B om de chronograafwijzers op nul (12:00) te zetten.
3. Druk het kroontje terug op positie 1.

2 & 3 PONTEIROS

**Ajuste da hora**

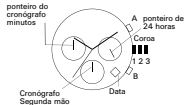
1. Puxe a coroa para fora até a posição 2.
2. Gire a coroa para ajustar a hora.
3. Pressione a coroa de volta até a posição 1.

2 & 3 PONTEIROS COM DATA

**Ajuste da Data e Hora**

1. Puxe a coroa até a posição 2.
2. Gire a coroa na direção anti-horária para ajustar a data.
3. Puxe a coroa para fora até a posição 3.
4. Gire a coroa para ajustar a hora.
5. Pressione a coroa de volta até a posição 1.

CRONÔMETRO (VD53)

**Ajuste da Data e do Hora**

Antes de ajustar a hora, verifique se o cronômetro está parado e ajustado à posição zero (12:00).

1. Puxe a coroa para a posição 2.
2. Gire a coroa na direção horária para ajustar a data.
3. Puxe a coroa até a posição 3 quando o ponteiro dos segundos estiver na posição 12:00.
4. Gire a coroa para ajustar a hora (certifique-se de que o ponteiro de 24h está ajustado corretamente).
- * Não pressione o botão A ou B quando a coroa estiver na posição 3, caso contrário o ponteiro do cronômetro não entrará em movimento.
5. Pressione a coroa de volta até a posição 1.

* Não ajuste a data entre 9:00PM e 1:00AM, caso contrário o dia talvez não mude corretamente. Se for necessário ajustar a data durante o este período de tempo, primeiro mude para qualquer hora fora deste período, ajuste a data e depois reajuste a hora correta.

CRONÔMETRO (VD53)

Cronometragem

A medida de tempo é indicada pelos ponteiros do cronômetro que se move independentemente do ponteiro central e do ponteiro de 24 horas. O cronômetro pode medir até 60 minutos.

- * Medida Padrão
Pressione o botão A (Iniciar) → A (Parar) → B (Reajustar)
- * Medida do Tempo Decorrido Acumulado
Pressione o botão A (Iniciar) → A (Parar) → A (Reiniciar) → A (Parar) → B (Reajustar)
- * Medida de Tempo Parcial
Pressione o botão A (Iniciar) → B (Parcial) → B (Soltar Parcial) → A (Parar) → B (Reajuste)

Ajuste da Posição dos Ponteiros do Cronômetro

Se qualquer um dos ponteiros do cronômetro não estiver na posição zero (12:00):

1. Puxe a coroa para fora para a posição 3.
2. Pressione o botão A ou B para reajustar os ponteiros do cronômetro para a posição zero (12:00).
3. Pressione a coroa de volta para a posição 1.

ЧАСЫ С 2-мя и 3-мя СТРЕЛКАМИ



Установка времени

1. Вытяните заводную головку в положение (2).
2. Поворачивайте заводную головку для установки времени.
3. Нажмите на заводную головку для ее перевода в исходное положение (1).

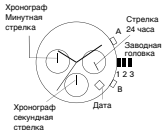
ЧАСЫ С 2-мя и 3-мя СТРЕЛКАМИ С УКАЗАНИЕМ ДАТЫ



Установка даты и времени

1. Вытяните заводную головку в положение (2).
2. Поворачивайте заводную головку против часовой стрелки для установки даты.
3. Вытяните заводную головку в положение (3).
4. Поворачивайте заводную головку для установки времени.
5. Нажмите на заводную головку для ее перевода в исходное положение (1).

ХРОНОГРАФ (VD53)



Установка даты и времени

Прежде чем устанавливать время, убедитесь, что хронограф остановлен и его показания находятся в начальном положении (12:00).

1. Вытяните заводную головку в положение (2).
 2. Поворачивайте заводную головку по часовой стрелке для установки даты.
 3. Вытяните заводную головку в положение 3, когда секундная стрелка будет находиться в положении 12:00.
 4. Поворачивайте заводную головку для установки времени (убедитесь в правильном положении 24-часовой стрелки).
- * Не нажимайте на кнопки A или B, когда заводная головка будет находиться в положении 3, в противном случае будут двигаться стрелки хронографа.
5. Нажмите на заводную головку для ее перевода в исходное положение (1).

- * Не рекомендуется устанавливать дату в промежутке между 21:00 и 01:00, так как это может привести к неправильному изменению даты. В случае необходимости изменения даты именно в этот промежуток времени сначала измените время, чтобы его значение было за пределами указанного промежутка, установите дату и затем повторно установите правильное время.

Показания хронографа

Время отображается стрелками хронографа, которые двигаются независимо от центральных стрелок и 24-часовой стрелки. Хронограф может выполнять измерение времени в пределах до 60 минут.

- * Обычное измерение времени
Нажмите на кнопку A (Старт) → A (Стоп) → B (Сброс)
- * Измерение суммарного прошедшего времени
Нажмите на кнопку A (Старт) → A (Стоп) → A (Повторный старт) → A (Стоп) → B (Сброс)
- * Раздельное измерение времени
Нажмите на кнопку A (Старт) → B (Разделение) → B (Раздельный запуск) → A (Стоп) → B (Сброс)

Регулировка положения стрелок хронографа

Если любая из стрелок хронографа при сбросе показаний не устанавливается в начальное положение (12:00):

1. Вытяните заводную головку в положение (3).
2. Нажмите на кнопку A или B для перевода стрелок хронографа в нулевое положение (12:00).
3. Нажмите на заводную головку для ее перевода в исходное положение (1).

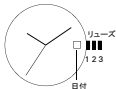
2針と3針



時刻の設定

1. リューズをポジション2まで引き出します。
2. リューズを回して時刻をあわせます。
3. リューズをポジション1まで押し込みます。

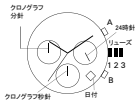
2針と3針(日付あり)



日付と時刻の設定

1. リューズをポジション2まで引き出します。
2. 反時計回りにリューズを回して日付をあわせます。
3. リューズをポジション3まで引き出します。
4. リューズを回して時刻をあわせます。
5. リューズをポジション1まで押し込みます。

クロノグラフ(VD53)



日付と時刻の設定

時刻を設定する前に、クロノグラフ測定がストップしてゼロ(12:00)ポジションにあることを確認してください。

1. リューズをポジション2まで引き出します。
2. 時計回りにリューズを回して日付をあわせます。
3. 秒針が12:00の位置にあるとき、リューズをポジション3まで引き出します。
4. リューズを回して時刻をあわせます。(24時計が正しく設定されていることを確認します)。
*リューズがポジション3にあるときは、押すとクロノグラフ針が動きますのでボタンAもBも押さないでください。
5. リューズをポジション1まで押し込みます。

* 午後9時00分から翌午前1時00分までの間には日付をあわせしないでください、この時間帯にあわせると日付が正しく変わりません。どうしてもこの時間帯に日付をあわせる場合には、まず時計の時刻をこの時間帯からはずし、日付をあわせた後で正確な時刻にあわせま

クロノグラフ(VD53)

クロノグラフの測定

時間の測定は、中央の針と24時計から独立して走行するクロノグラフ針によって表示されます。クロノグラフは60分まで測定することができます。

- * 標準的な測定
ボタンAを押す(スタート) → A(ストップ) → B(リセット)
- * 累積経過時間の測定
ボタンAを押す(スタート) → A(ストップ) → A(再スタート) → A(ストップ) → B(リセット)
- * スプリットタイムの測定
ボタンAを押す(スタート) → B(スプリット) → B(スプリットリリース) → A(ストップ) → B(リセット)

クロノグラフ針のポジションの調整

クロノグラフ針のどちらかがゼロ(12:00)ポジションにないとき:

1. リューズをポジション3まで引き出します。
2. ボタンAまたはBを押してクロノグラフ針をゼロ(12:00)ポジションにリセットします。
3. リューズをポジション1まで押し込みます。

2针和3针



设定时间

1. 拔出表冠至位置2。
2. 旋转表冠以调校时间。
3. 将表冠推回至位置1。

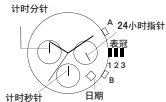
2针和3针带有日历



设定日期和时间

1. 拔出表冠至位置2。
2. 逆时针方向旋转表冠以调校日期。
3. 拔出表冠至位置3。
4. 旋转表冠以调校时间。
5. 将表冠推回至位置1。

计时码表 (VD53)



设定日期和时间

在设置时间之前，请确认计时器测量是停止状态，并设置为零（12:00）位置。

1. 拔出表冠至位置2。
2. 顺时针方向旋转表冠以调校日期。
3. 当秒针位于12:00位置时，将表冠拔出至位置3。
4. 旋转表冠以调校时间（请确保24小时指针设置正确）。
- * 当表冠于位置3时，不要按压按钮A或B，否则计时指针会移动。
5. 将表冠推回至位置1。

- * 请勿在9:00PM至1:00AM设定日期，否则可能无法正确更改日期。如需在该段时间设定日期，请先把时间更改为上述时段以外的时间，再设定日期，最后重设正确时间。

计时码表 (VD53)

计时测量

计时所记录的时间以计时指针显示，计时指针与中央指针及24小时指针，各自独立运作。可计时测量至60分钟。

- * 一般计时记录
按下按钮A(开始) → A(结束) → B(重设)
- * 累积时间记录
按下按钮A(开始) → A(结束) → A(再开始) → A(结束) → B(重设)
- * 分段时间记录
按下按钮A(开始) → B(记录分段时间) → B(下一分段计时) → A(结束) → B(重设)

调整计时指针位置

如任何计时指针不在零（12:00）位置：

1. 拔出表冠至位置3。
2. 按下按钮A或B将计时指针重设到零（12:00）位置。
3. 将表冠推回至位置1。